# ABC dla Mamy Oleny i WiktoraTreść w języku ukraińskim: АБС для мами Олени та Вікторa

## Wstęp

Witaj, poniższe informacje zostały zebrane z myślą, abyś poczuła się w Polsce bezpiecznie i jak u siebie. Stąd pomysł, aby w nowej codzienności towarzyszyła Ci Mama Oleny i Wiktora, tak dzielna jak Ty…!

## Вступ

**Treść rozdziału jest w języku ukraińskim:** Добрий день, наведена нижче інформація була зібрана з метою, щоб Ви у Польщі почувалися в безпеці та так, як у себе вдома. Звідси ідея, що Вас у нових буднях повинні супроводжувати мама Олени та Віктора, така ж смілива, як Ви...!

Spis treści w języku polskim i ukraińskim:

[**Wstęp** 1](#_Toc104298921)

[**Вступ** 1](#_Toc104298922)

[**1.** **Mama Oleny i Wiktora szuka pomocy prawnej** 3](#_Toc104298923)

[**2.** **Мама Олени та Віктора звертається за юридичною допомогою** 3](#_Toc104298924)

[**3.** **Mama Oleny i Wiktora chroni siebie i bliskich** 4](#_Toc104298925)

[**4.** **Мама Олени та Віктора захищає себе та своїх рідних** 4](#_Toc104298926)

[**5.** **Mama Oleny i Wiktora w nowym domu** 5](#_Toc104298927)

[**6.** **Мама Олени та Віктора в новому домі** 5](#_Toc104298928)

[**7.** **Mama Oleny i Wiktora idzie do lekarza** 6](#_Toc104298929)

[**8.** **Мама Олени та Віктора йде до лікаря** 6](#_Toc104298930)

[**9.** **Mama Oleny i Wiktora szuka pracy** 7](#_Toc104298931)

[**10.** **Мама Олени та Віктора шукає роботу** 7](#_Toc104298932)

[**11.** **Компанія DOGMA** 8](#_Toc104298933)

## Mama Oleny i Wiktora szuka pomocy prawnej

Masz pytania dotyczące: pobytu, pracy, zasiłków, emerytury w Polsce? Musisz wiedzieć o tym, że w całej Polsce działa ponad 1500 punktów nieodpłatnej pomocy prawnej lub nieodpłatnego poradnictwa obywatelskiego. Z ich pomocy może skorzystać każdy, również i Ty. Umów się na wizytę!

Dyżury punktów nieodpłatnej pomocy w zakresie praw cudzoziemców odbywają się:

* w Pszczynie (ul. 3 Maja 15),
* w Pawłowicach (ul. Wojska Polskiego 11).

Prawnicy udzielają porad w wybranych językach. Aby umówić się na wizytę w punkcie pomocy prawnej, należy zadzwonić pod numer tel. +48 32 449 23 78 lub wysłać maila na adres: pomocprawna@powiat.pszczyna.pl

Stowarzyszenie na Rzecz Poradnictwa Obywatelskiego „DOGMA” utworzyło bezpłatne specjalistyczne dyżury z zakresu pomocy prawnej cudzoziemcom. Prawnik władający biegle językiem ukraińskim i rosyjskim udziela porad telefonicznie w każdy czwartek w godzinach od 16:00 do 20:00. Obowiązuje wcześniejsza rejestracja na wizyty telefonicznie. Zapisy pod numerem telefonu: +48 32 259 37 36.

## Мама Олени та Віктора звертаєтьсяза юридичною допомогою

**Treść rozdziału jest w języku ukraińskim:** Маєте запитання щодо: перебування, роботи, допомоги, пенсії в Польщі? Вам потрібно знати, що в Польщі існує понад 1500 пунктів безкоштовної правової допомоги чи безкоштовних громадянських консультацій. Будь-хто може скористатися їхньою допомогою, включаючи Вас. Призначте зустріч!

Пункти безкоштовної допомоги у сфері прав іноземців працюють:

* у Пщині (вул. 3 Maja 15),
* в Павловіцах (вул. Wojska Polskiego 11).

Юристи надають консультації вибраними мовами. Щоб записатися на прийом до пункту правової допомоги, зателефонуйте: +48 32 449 23 78 або надішліть електронного листа на адресу: pomocprawna@powiat.pszczyna.pl Асоціація громадянського консультування «ДОГМА» запровадила безкоштовні години спеціалістів у сфері правової допомоги іноземцям. Юрист, який вільно володіє українською та російською мовами, надає консультації по телефону щочетверга з 16:00 до 20:00. Для відвідування необхідна попередня реєстрація за тел. Реєстрація за телефоном: +48 32 259 37 36.

## Mama Oleny i Wiktora chroni siebie i bliskich

Przebywając w Polsce, przeżywasz kryzys spowodowany sytuacją w swojej ojczyźnie, dlatego skorzystaj z bezpłatnej pomocy psychologicznej i interwencji kryzysowej:

* Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna, Pszczyna ul. Zamenhoffa 5
tel. 502 644 363. Pomoc udzielana jest w języku polskim, ukraińskim i rosyjskim.
* Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie, Pszczyna, ul. Dworcowa 23
tel. 32 449 01 45
* Ośrodek Pomocy Społecznej, Pszczyna ul. J. Kilińskiego 5a
tel. 32 210 41 73
* Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Kobiórze, ul. Centralna 57
tel. 32 218 85 96
* Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Miedźnej z siedzibą w Woli
tel. 32 211 82 51 tel. 32 448 70 90 tel. 32 449 13 36
* Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Suszcu, ul. Lipowa 1
tel. 32 449 30 83, tel. 691 121 126

## Мама Олени та Віктора захищає себе та своїх рідних

**Treść rozdziału jest w języku ukraińskim:** Перебуваючи в Польщі, Ви переживаєте кризу, викликану ситуацією у Вашій рідній країні, тож скористайтеся безкоштовною психологічною допомогою та кризовим втручанням:

* Психолого-педагогічний консультативний центр, Пщина
вул. Заменгофа 5 тел. 502 644 363. Допомога надається польською, українською та російською мовами.
* Повітовий центр підтримки сім'ї, Пщина, вул. Дворцова 23

телефон: 32 449 01 45

* Центр соціальної допомоги, Пщина вул. Кіліньськего 5a телефон:
32 210 41 73
* Муніціпальний центр соціальної допомоги в Кобьорже,
вул. Центральна 57 телефон: 32 218 85 96
* Муніціпальний центр соціальної допомоги у Мєдзней
з місцезнаходженням у Волі тел.32 211 82 51, тел. 32 448 70 90,
тел. 32 449 13 36
* Муніціпальний центр соціальної допомоги в Сушцу, вул. Ліпова 1
телефон: 32 449 30 83, телефон: 691 121 126

## Mama Oleny i Wiktora w nowym domu

Potrzebujesz mebli, środków czystości, ubrań, zabawek dla dzieci? Odwiedź:

* „Market Pomocy”, ul. Bielskiej 32 w Pszczynie: w poniedziałki i czwartki
od 17.00 do 20.00 oferuje długoterminową żywność, środki higieniczne, ubrania i rzeczy do pielęgnacji dzieci.
* „Dobre miejsce” to przestrzeń, gdzie rodziny ukraińskie mogą znaleźć żywność, środki higieniczne, zabawki, ubrania. Sklep czynny jest we wtorki
i czwartki od 17:00 do 19:00. Gminny Ośrodek Kultury w Suszcu
(ul. Ogrodowa 22, Suszec) Wejście od strony placu zabaw, z tyłu budynku.

## Мама Олени та Віктора в новому домі

**Treść rozdziału jest w języku ukraińskim:** Вам потрібні меблі, миючі засоби, одяг, іграшки для дітей? відвідати:

* «Маркет Помоци», вул. Бельська 32 у Пщині: у понеділок та четвер
 з 17.00 до 20.00 пропонується довготривала їжа, засоби гігієни, одяг
та предмети догляду за дитиною.
* «Добре місце»це простір, де українські сім’ї можуть знайти продукти харчування, засоби гігієни, іграшки та одяг. Магазин працює в вівторок
та четвер з 17:00 до 19:00. Комунальний центр культури в Сушцу
(вул. Огродова 22, Сушець). Вхід з дитячого майданчика, в задній частині будівлі.

## Mama Oleny i Wiktora idzie do lekarza

Dzieci zachorowały? Potrzebujesz konsultacji lekarskiej? Chcesz umówić się na wizytę? W Polsce masz bezpłatny dostęp do służby zdrowia bez żadnych opłat.

* Jeśli źle się czujesz, chorujesz, potrzebujesz recepty – idź do przychodni lekarskiej lub zadzwoń na numer 800 190 590.
* Jeśli potrzebujesz pomocy w weekend albo święta, otrzymasz poradę lekarza przez telefon – zadzwoń na numer 800 137 200. Od godziny 18.00 oraz w soboty, niedziele i święta opiekę zdrowotną zapewnia Ośrodek Zdrowia Symetria w Pszczynie, ul. Partyzantów 21, tel. 32 447 47 05.
* W sytuacjach nagłego pogorszenia stanu zdrowia i zagrożenia życia pomocy udziela: Szpital Joannitas w Pszczynie, ul. Antesa 11,
tel. 611 53 00.
* Szpitale dla dzieci znajdują się w Bielsku-Białej (ul. Sobieskiego 83),
tel. 33 828 40 00 lub w Tychach (ul. Cicha 27), tel. 32 780 87 00.

## Мама Олени та Віктора йде до лікаря

**Treść rozdziału jest w języku ukraińskim:** Діти захворіли? Вам потрібна медична консультація? Ви хочете призначити зустріч? У Польщі ви маєте безкоштовний доступ до медичного обслуговування.

* Якщо ви погано себе почуваєте, захворієте, вам потрібен рецепт - йдіть до лікаря або телефонуйте за номером 800 190 590.
* Якщо вам потрібна допомога у вихідні чи свята, ви отримаєте консультацію лікаря по телефону - телефонуйте 800 137 200. З 18.00 та
в суботу, неділю та святкові дні медичне обслуговування надає Центр здоров’я «Симетрія» у Пщині, вул. Партизантів 21, тел.32 447 47 05.
У ситуаціях раптового погіршення здоров’я та загрози життю допомогу надає: лікарня Йоаннітас в Пщині, вул. Антеса 11, тел.: 611 53 00.
* Лікарні для дітей знаходяться в Бельсько-Бялі (вул. Собєскего 83),
33 828 40 00 або в Тихах (вул. Ціха 27), 32 780 87 00.

## Mama Oleny i Wiktora szuka pracy

W poszukiwaniu pracy nie jesteś sama! U[proszczono procedurę legalizacji zatrudnienia](https://www.prawo.egospodarka.pl/174969%2CZatrudnianie-obywateli-Ukrainy-i-prowadzenie-przez-nich-dzialalnosci-gospodarczej-jakie-ulatwienia%2C1%2C34%2C3.html)! Abyś mogła legalnie wykonywać pracę w Polsce, **w terminie 14 dni** od dnia podjęcia przez Ciebie zatrudnienia, pracodawca powinien **powiadomić** Powiatowy Urząd Pracy w miejscu jego siedziby lub zamieszkania. Masz prawo na równi z innymi do podejmowania pracy, szkoleń, rejestracji w urzędzie pracy jako poszukująca pracy czy bezrobotna. Jeśli uzyskałaś numer PESEL możesz prowadzić działalność gospodarczą na takich samych zasadach jak obywatele Polski. Skontaktuj się z Powiatowym Urzędem Pracy w Pszczynie, gdzie działa Referat ds. obsługi Cudzoziemców i Eures od poniedziałku do piątku w godz. 8:00-17:00 pod numerem telefonu 32 210 27 34.Specjalna infolinia: (+48) 723 991 209 od poniedziałku do piątku w godz. 8.00 -17.00w zakresie pośrednictwa pracy, zgłaszania ofert pracy przez pracodawców, ofert pracy oraz informacji na temat zatrudniania uchodźców.

## Мама Олени та Віктора шукає роботу

**Treść rozdziału jest w języku ukraińskim:** Ви не самотні у пошуку роботи! Процедура легалізації працевлаштування спрощена! Для того, щоб ви могли легально працювати в Польщі, роботодавець повинен повідомити повітове бюро праці за місцем свого місцезнаходження або проживання протягом 14 днів після прийняття Вас на роботу. Ви маєте однакове право на роботу, навчання, реєстрацію в бюро зайнятості як шукач роботи або безробітний. Якщо ви отримали номер PESEL, ви можете вести бізнес на тих самих умовах, що й громадяни Польщі. Зв’яжіться з Повітовою службою зайнятості в Пщині, де є відділ у справах іноземців та служба EURES яка працює з пн-пт по годинах. 8:00-17:00, за телефоном 32 210 27 34. Спеціальна гаряча лінія: (+48) 723 991 209 з понеділка по п’ятницю
з 8.00-17.00у сфері працевлаштування, звітності про пропозиції роботи роботодавців, пропозицій роботи та інформації про працевлаштування біженців.

## Компанія DOGMA

**Treść rozdziału jest w języku ukraińskim:**Компанія DOGMA запрошує Вас до юридисних пункдів в Пщиньскому районі (Powiat Pszczyński):

* Пункт безкоштовних громадянських консультацій,
Офіс нр. 10, вул. Центральна 57 (ul. Centralna 57), Kobiór,
Понеділок і пятниця 16.00 - 20.00
* Пункт безкоштовних громадянських консультацій,
Районна Адміністрація, офіс № 1, вул. Ліпова 1 (ul. Lipowa 1), Suszec,
Вівторок 7.30 - 11.30
Середа 14.00 - 18.00
Четвер 10.00 - 14.00
* Пункт безкоштовної юридичної допомоги, Будинок Культури,
вул. Уздровіскова 61 (ul. Uzdrowiskowa 61), Goczałkowice-Zdrój
Середа і пятниця 11.00 - 15.00
* Пункт безкоштовної юридичної допомоги,
Офіс на вул. Попшечна 1 (ul. Poprzeczna 1), Wola
Понеділок 13.00 - 17.00
Вівторок 11.00 - 15.00
Четвер 8.00 - 12.00

Нагадуємо, що в пунктах допомоги слід дотрисуватись санітарного режиму.
Реєстрація за номером:32 449-23-78,або за допомогою електронної пошти:pomocprawna@powiat.pszczyna.plZadanie publiczne finansowane ze środków otrzymanych z Powiatu Pszczyńskiego